

Greeters : natifs et découvertes

Article paru dans *Le Temps* le samedi 2 juillet 2011

se développer → grandir, croître

§1

un quinqu → un quinquagénaire, une personne de 50 ans

flâner → se promener

voguer → aller en bateau, faire du bateau (*poétique*)

les vendanges → la culture du raisin pour ensuite faire du vin

arpenter → marcher

lasser quelqu'un → fatiguer quelqu'un

§2

récemment → dernièrement, depuis peu

innover → faire quelque chose de nouveau

faire appel à quelqu'un → demander l'aide de quelqu'un (gratuitement ou contre rémunérations pour un service professionnel)

une pancarte → un panneau avec une inscription

un aspect → une facette, un côté

§3

convivial → sympathique (*la convivialité → le plaisir d'être ensemble*)

être féru de quelque chose → être passionné de quelque chose, être un grand amateur de quelque chose

cinéphile → amateur de cinéma

évoquer quelque chose → rappeler quelque chose

épique → mémorable, extraordinaire, qui laisse des souvenirs (*une épopée → une grande aventure*)

le tournage d'un film → la réalisation d'un film ("Silence! On tourne!")

un circuit → un itinéraire, un trajet

une anecdote → une petite histoire amusante ou émouvante

le cheminement → le parcours, la promenade

au travers de quelque chose → par quelque chose

retenir quelque chose → se rappeler quelque chose

§4

intimider quelqu'un → faire peur à quelqu'un

s'étendre à → s'élargir à

être fédéré → être regroupé

fournir → donner, mettre à disposition

entraîner quelqu'un → emmener quelqu'un avec soi

le prétexte → le motif

une flânerie → une promenade

le bavardage → la discussion

excéder → dépasser

rétribué → payé

éprouver → ressentir, sentir

entretenir → maintenir en bonne état, conserver

§5

fondatrice → créatrice

être attirée par quelqu'un → être séduit par quelque chose

décrire quelqu'un → faire une description de quelqu'un

récent → actuel

un profil type → un profil standard

se porter volontaire → se proposer volontairement pour faire quelque chose

§6

le recrutement → l'embauche

un bulletin d'adhésion → un formulaire que l'on remplit pour s'inscrire à un club ou une association

encadré → supervisé, contrôlé

la moralité → le sens de la morale

c'est un plus → c'est un atout, c'est un avantage un critère → un élément de choix



illustration Serge Bloch